

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

N° 177

Wednesday, June 19, 2013

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

Le mercredi 19 juin 2013

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Braley  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan

Dagenais  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
McInnis  
McIntyre

Mercer  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Oliver  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard

Rivest  
Robichaud  
Runciman  
Segal  
Seidman  
Seth  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Unger  
Verner  
Wallace  
Watt  
Wells  
White  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Braley  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan

Dagenais  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
McInnis  
McIntyre

Mercer  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Oliver  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard

Rivest  
Robichaud  
Runciman  
Segal  
Seidman  
Seth  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Unger  
Verner  
Wallace  
Watt  
Wells  
White  
Zimmer

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS**

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

June 19<sup>th</sup>, 2013

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, will proceed to the Senate Chamber today, the 19<sup>th</sup> day of June, 2013, at 4 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills of law.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Stephen Wallace

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

**PRIÈRE**

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 19 juin 2013

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, se rendra à la salle du Sénat, aujourd'hui, le 19 juin 2013 à 16 heures, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

**SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Senator De Bané, P.C., who will retire from the Senate on August 2, 2013.

**Senators' Statements**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Government Notices of Motions**

Ordered, That photographers and camera operators be authorized in the Senate Chamber to photograph and videotape the Royal Assent ceremony today, with the least possible disruption of the proceedings.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur De Bané, C.P., qui prendra sa retraite du Sénat le 2 août 2013.

**Déclarations de sénateurs**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Préavis de motions du gouvernement**

Ordonné : Que des photographes et caméramans soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier et enregistrer sur vidéo la cérémonie de la sanction royale aujourd'hui, d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux.

## Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint Meeting of the Defence and Security Committee, the Economics and Security Committee, and the Joint Political Committee and the Economics and Security Committee, held in Brussels, Belgium and Paris, France, from February 24 to 28, 2013.—Sessional Paper No. 1/41-1721.

## Notices of Motions

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That pursuant to rule 12-27(1) of the *Rules of the Senate*, the membership of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators be modified as follows:

The Honourable Senator Tannas is added to the committee to fill a vacancy created by a senator's resignation from the committee.

Pursuant to rule 12-27(1) the motion was deemed adopted.

## ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 70, dated April 25, 2013, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting correspondence from Parliamentarians addressed to the Minister of National Revenue.—Sessional Paper No. 1/41-1722S.

Reply to Question No. 71, dated April 25, 2013, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the Community Volunteer Income Tax Program in Charlottetown, Prince Edward Island.—Sessional Paper No. 1/41-1723S.

## Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion conjointe de la Commission de la défense et de la sécurité, de la Commission de l'économie et de la sécurité et de la Commission politique et de la réunion conjointe de la Commission de l'économie et de la sécurité et de la Commission politique, tenues à Bruxelles (Belgique) et Paris (France) du 24 au 28 février 2013.—Document parlementaire n° 1/41-1721.

## Préavis de motions

L'honorable sénatrice LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que, conformément à l'article 12-27(1) du *Règlement du Sénat*, la composition du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs soit modifiée comme suit :

L'honorable sénateur Tannas est ajouté au comité pour combler une vacance créée par la démission d'un sénateur du comité.

Conformément à l'article 12-27(1) du Règlement, la motion est adoptée d'office.

## RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 70, en date du 25 avril 2013, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la correspondance de parlementaires adressée à la ministre du Revenu national.—Document parlementaire n° 1/41-1722S.

Réponse à la question n° 71, en date du 25 avril 2013, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant le Programme communautaire des bénévoles en matière d'impôt à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).—Document parlementaire n° 1/41-1723S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Third reading of Bill C-60, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures.

The Honourable Senator Buth moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be read the third time.

Debate.

Pursuant to rule 16-1(7), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

**ROYAL ASSENT**

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of His Excellency the Governor General.

After awhile, His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Acting Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table then read the title of the bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials) (*Bill C-321, Chapter 10, 2013*)

An Act to amend the Criminal Code (*Bill C-37, Chapter 11, 2013*)

An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act (*Bill C-383, Chapter 12, 2013*)

An Act to amend the Criminal Code (*Bill S-9, Chapter 13, 2013*)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Troisième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Troisième lecture du projet de loi C-60, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures.

L'honorable sénatrice Buth propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Débat.

Conformément à l'article 16-1(7) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

**SANCTION ROYALE**

Le Sénat s'ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général, arrive et prend place au pied du Trône.

L'honorable Président ordonne à l'huissier du bâton noir intérimaire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que :

« C'est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque) (*projet de loi C-321, chapitre 10, 2013*)

Loi modifiant le Code criminel (*projet de loi C-37, chapitre 11, 2013*)

Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux (*projet de loi C-383, chapitre 12, 2013*)

Loi modifiant le Code criminel (*projet de loi S-9, chapitre 13, 2013*)

An Act to enact the Nunavut Planning and Project Assessment Act and the Northwest Territories Surface Rights Board Act and to make related and consequential amendments to other Acts (*Bill C-47, Chapter 14, 2013*)

An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity) (*Bill C-309, Chapter 15, 2013*)

An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (*Bill C-43, Chapter 16, 2013*)

An Act respecting a national day of remembrance to honour Canadian veterans of the Korean War (*Bill S-213, Chapter 17, 2013*)

An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts (*Bill C-42, Chapter 18, 2013*)

An Act to amend the Criminal Code (prize fights) (*Bill S-209, Chapter 19, 2013*)

An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves (*Bill S-2, Chapter 20, 2013*)

An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands (*Bill S-8, Chapter 21, 2013*)

An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts (*Bill C-15, Chapter 24, 2013*)

An Act to give effect to the Yale First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts (*Bill C-62, Chapter 25, 2013*)

An Act to amend the Corruption of Foreign Public Officials Act (*Bill S-14, Chapter 26, 2013*)

An Act to implement conventions, protocols, agreements and a supplementary convention, concluded between Canada and Namibia, Serbia, Poland, Hong Kong, Luxembourg and Switzerland, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes (*Bill S-17, Chapter 27, 2013*)

An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001 (*Bill S-15, Chapter 28, 2013*)

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

Loi édictant la Loi sur l’aménagement du territoire et l’évaluation des projets au Nunavut et la Loi sur l’Office des droits de surface des Territoires du Nord-Ouest et apportant des modifications connexes et corrélatives à certaines lois (*projet de loi C-47, chapitre 14, 2013*)

Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d’identité) (*projet de loi C-309, chapitre 15, 2013*)

Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (*projet de loi C-43, chapitre 16, 2013*)

Loi instituant une journée nationale de commémoration pour honorer les anciens combattants de la guerre de Corée (*projet de loi S-213, chapitre 17, 2013*)

Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d’autres lois (*projet de loi C-42, chapitre 18, 2013*)

Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) (*projet de loi S-209, chapitre 19, 2013*)

Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves (*projet de loi S-2, chapitre 20, 2013*)

Loi concernant la salubrité de l’eau potable sur les terres des Premières Nations (*projet de loi S-8, chapitre 21, 2013*)

Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d’autres lois en conséquence (*projet de loi C-15, chapitre 24, 2013*)

Loi portant mise en vigueur de l’accord définitif concernant la Première Nation de Yale et modifiant certaines lois en conséquence (*projet de loi C-62, chapitre 25, 2013*)

Loi modifiant la Loi sur la corruption d’agents publics étrangers (*projet de loi S-14, chapitre 26, 2013*)

Loi mettant en œuvre des conventions, des protocoles, des accords, un avenant et une convention complémentaire conclus entre le Canada et la Namibie, la Serbie, la Pologne, Hong Kong, le Luxembourg et la Suisse en vue d’éviter les doubles impositions et de prévenir l’évasion fiscale en matière d’impôts (*projet de loi S-17, chapitre 27, 2013*)

Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en œuvre de l’Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (*projet de loi S-15, chapitre 28, 2013*)

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi. »

The Speaker of the House of Commons addressed His Excellency the Governor General as follows:

“May it Please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Excellency the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (*Bill C-63, Chapter 22, 2013*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (*Bill C-64, Chapter 23, 2013*)

To which Bill I humbly request Your Excellency’s Assent.”

After one of the Clerks at the Table read the title of these Bills.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

4:20 p.m.

The Commons withdrew.

After which His Excellency the Governor General was pleased to retire.

---

At 4:23, the sitting resumed.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills – Third Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Buth, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the third reading of Bill C-60, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures.

After debate,

The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Le Président de la Chambre des communes adresse la parole à Son Excellence le Gouverneur général, comme suit :

« Qu’il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence les projets de loi suivants :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2014 (*projet de loi C-63, chapitre 22, 2013*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2014 (*projet de loi C-64, chapitre 23, 2013*)

Que je prie humblement Votre Excellence de bien vouloir sanctionner. »

Un des greffiers au Bureau ayant donné lecture des titres des projets de loi,

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi. »

16 h 20

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

---

À 16 h 23, la séance reprend.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi – Troisième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l’honorable sénatrice Buth, appuyée par l’honorable sénatrice Marshall, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-60, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d’autres mesures.

Après débat,

L’honorable sénatrice Callbeck propose, appuyée par l’honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Third reading of Bill C-51, An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Baker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Unger, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), for the third reading of Bill C-52, An Act to amend the Canada Transportation Act (administration, air and railway transportation and arbitration).

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that Bill C-52 be not now read a third time, but that it be amended,

(a) in clause 8, on page 4, by adding after line 20 the following:

“(1.6) For the purposes of this Division and without restricting the generality of the term, “service obligations” includes obligations in respect of

(a) the timeliness and frequency of the receiving and the delivery of traffic by the railway company;

(b) dwell times, estimated times of arrival, transit times and cycle times regarding the carriage of traffic;

(c) the quantity, condition and types of rolling stock to be provided by the railway company;

(d) the furnishing of adequate and suitable accommodation for the carriage, unloading and delivering of the traffic;

(e) accommodation and facilities for the exchange of information regarding the billing, receiving, carriage and delivery of traffic; and

(f) car order fulfillment, car spotting performance and car placement at destination.

(1.7) For greater certainty, a railway company shall be considered to have fulfilled the service obligations referred to in paragraph (1.6)(d) if it has carried them out in a manner that meets the rail transportation needs of the shipper.”; and

Troisième lecture du projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Baker, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Unger, appuyée par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), tendant à la troisième lecture du projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (administration, transports aérien et ferroviaire et arbitrage).

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi C-52 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 8, à la page 4, par adjonction, après la ligne 18, de ce qui suit :

« (1.6) Pour l'application de la présente division et sans restriction de la portée générale du terme, « obligations » s'entend notamment des obligations concer-nant :

a) le respect des délais ainsi que la fréquence pour ce qui est de la réception et de la livraison des marchandises par la compagnie de chemin de fer;

b) les temps de séjour, l'heure d'arrivée prévue, la durée du parcours et la durée du cycle pour ce qui est du transport des marchandises;

c) la quantité de matériel roulant à fournir par la compagnie de chemin de fer, son état et son type;

d) la fourniture d'installations convenables pour le transport, le déchargement et la livraison des marchandises;

e) les installations pour l'échange de renseignements concernant la facturation, la réception, le transport et la livraison des marchandises;

f) le traitement des commandes de wagons, la mise en place des wagons et le positionnement de ceux-ci au point de destination.

(1.7) Il est entendu que la compagnie de chemin de fer est réputée s'être acquittée des obligations visées à l'alinéa (1.6) d) si elle les a remplies d'une manière qui répond aux besoins de l'expéditeur en matière de transport ferroviaire. »;



(b) in clause 11,

(i) on page 5,

(A) by replacing line 9 with the following:

“(a) the terms that the railway”,

(B) by replacing lines 14 to 16 with the following:

“(b) the terms that the railway company must comply with if it fails to comply with a term described in”,

(C) by replacing lines 18 to 20 with the following:

“(c) any term that the shipper must comply with that is related to a term described in paragraph (a)”, and

(D) by replacing line 28 with the following:

“to a term described in paragraph”,

(ii) on page 6, by replacing line 28 with the following:

“company with respect to a term”,

(iii) on page 7, by replacing line 24 with the following:

“(a) any term described in para-”, and

(iv) on page 8, by replacing line 38 with the following:

“lish any term described in paragraph”.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

## Bills – Second Reading

Second reading of Bill C-32, An Act to amend the Civil Marriage Act.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Reports of Committees – Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

b) à l'article 11 :

(i) à la page 5 :

(A) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« a) les conditions auxquelles la »,

(B) par substitution, aux lignes 17 à 20, de ce qui suit :

« b) les conditions auxquelles la compagnie de chemin de fer est assujettie en cas de non-respect d'une condition visée à l'alinéa a); »,

(C) par substitution, aux lignes 21 à 23, de ce qui suit :

« c) les conditions auxquelles l'expéditeur est assujetti et qui sont liées aux conditions visées aux alinéas »,

(D) par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :

« fer relativement aux conditions »,

(ii) à la page 6, par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« conditions visées à l'alinéa »,

(iii) à la page 7, par substitution, à la ligne 26, de ce qui suit :

« a) les conditions visées aux »,

(iv) à la page 8, par substitution, à la ligne 37, de ce qui suit :

« conditions visées aux alinéas ».

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

## Projets de loi – Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le mariage civil.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Rapports de comités – Autres

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Motions**

Order No. 67 was called and postponed until the next sitting.

---

At 5:33 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2011, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):**

Reports of the Laurentian Pilotage Authority for the year ended December 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1719.

Reports of the Department of Industry for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1720.

**Motions**

L'article n° 67 est appelé et différé à la prochaine séance.

---

À 17 h 33, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT**

Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1719.

Rapports du ministère de l'Industrie pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1720.



